

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1961-1962.****VERGADERING VAN 4 APRIL 1962.****Ontwerp van wet op de verontreiniging van de zee door olie.****VERSLAG****NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET VERKEERSWEZEN EN DE P.T.T. (1) UITGEBRACHT DOOR DE HEER STUBBE.****DAMES EN HEREN,**

In de memorie van toelichting van het ontwerp van wet op de verontreiniging van de zee door olie (Gedr. Stuk van de Senaat, Zitting 1959-1960, n° 512) wordt voldoende aangetoond dat de goedkeuring bij wet van 29 maart 1957 en de ratificatie op 16 april 1957 van het internationaal verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee door olie (Gedr. Stuk van de Senaat, zitting 1955-1956, n° 37), niet volstaan om de uitvoering ervan te waarborgen.

Uw Commissie was dan ook eenparig akkoord over de algemene lijnen der nieuwe wetgeving, te meer daar de kuststreek aandringt op een spoedige oplossing van het probleem van de verontreiniging der stranden en de Minister verklaarde dat de haven van Antwerpen thans over een inrichting beschikt voor het ontvangen van olierestanten. Op de vraag of een dergelijke inrichting ook in de andere zeehavens bestaat, werd door de Minister geantwoord dat krachtens artikel 17 van het ontwerp de Koning de havens aanwijst die van inrichtingen voor het ontvangen van olierestanten moeten voorzien zijn.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Delpont, voorzitter; Claeys, Coppens, Demarneffe, Feron, Goossens, Hambye, Jennard, Uselding, Versieren en Stubbe, verslaggever.

R. A 5989**Zie :****Gedr. St. van de Senaat :****512 (Zitting 1959-1960) : Ontwerp van wet.****SÉNAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1961-1962.****SEANCE DU 4 AVRIL 1962.****Projet de loi sur la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures.****RAPPORT****FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES COMMUNICATIONS ET DES P.T.T. (1) PAR M. STUBBE.****MESDAMES, MESSIEURS,**

L'exposé des motifs du projet de loi sur la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures (Doc. du Sénat, session de 1959-1960, n° 512) démontre clairement que l'approbation par la loi du 29 mars 1957 et la ratification, intervenue le 16 avril 1957, de la Convention internationale pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures (Doc. du Sénat, session de 1955-1956, n° 37) ne suffisent pas à en garantir l'exécution.

Aussi votre Commission a-t-elle été unanime pour approuver les lignes générales de la nouvelle législation, d'autant plus que la région du littoral insiste en vue d'une solution rapide du problème de la pollution des plages et que le Ministre a déclaré que le port d'Anvers dispose actuellement d'une installation de réception des résidus d'hydrocarbures. Un membre ayant demandé si les autres ports de mer étaient également équipés de pareilles installations, le Ministre a répondu qu'aux termes de l'article 17 du projet, le Roi désigne les ports qui doivent être équipés d'installations de réception des résidus.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Delpont, président; Claeys, Coppens, Demarneffe, Feron, Goossens, Hambye, Jennard, Uselding, Versieren et Stubbe, rapporteur.

R. A 5989**Voir :****Document du Sénat :****512 (Session de 1959-1960) : Projet de loi.**

Bij de bespreking van het *eerste artikel* vroeg een commissaris waarom de bepaling van de term « zware dieselolie » niet overgenomen werd uit artikel I van bovengenoemd verdrag.

Op deze technische vraag werd het volgend antwoord verstrekt :

« De bepaling « zware dieselolie » zoals die gegeven wordt in artikel 1 van het huidig wetsontwerp is anders geformuleerd dan de bepaling die voorkomt in het internationaal verdrag van 1954 ter voorkoming van de verontreiniging van de zee door olie, goedgekeurd bij de wet van 29 maart 1957.

(Voor de nederlandse tekst van het verdrag van 1954, goedgekeurd bij die wet, hebben wij ons gehouden aan de bepaling zoals ze in Nederland gebruikt werd).

De tekst van die bepalingen die voorgesteld wordt in het huidig wetsontwerp, is meer rechtstreeks en duidelijker.

De term « overdestilleren » wordt ook gebruikt in Nederland en in het verdrag van 1954.

In artikel 3 — 1 — b van het verdrag van 1954 wordt vastgelegd welk oliehoudend mengsel geacht wordt het zeeoppervlak niet te verontreinigen.

Wij hebben geoordeeld dat de wet aan duidelijkheid zou winnen met in een bepaling — en op een rechtstreekse manier — het begrip oliehoudend mengsel dat het zeeoppervlak *kan* verontreinigen vast te leggen. Het is immers het uitlozen van zulk mengsel dat strafbaar wordt gesteld. »

Bij *artikel 13* wees de Minister op het feit dat niet alleen de kapitein van een schip, maar ook de eigenaar met geldboeten kunnen gestraft worden. Aan een commissaris die oordeelde dat de sancties vrij licht zijn, werd geantwoord dat op de voorziene geldboeten de coëfficiënt 20 wordt toegepast.

Bij *artikel 17* werd opgemerkt dat geen bezwaar bestaat tegen de vermelding van de datum van 27 juli 1961, omdat die datum voortvloeit uit de bepalingen van artikel VIII van het bovengenoemd internationaal verdrag.

Het ontwerp en dit verslag zijn met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. STUBBE.

De Voorzitter,
H. DELPORT.

Lors de la discussion de l'*article 1^{er}*, un commissaire a demandé pourquoi la définition du terme « huile diesel lourde » n'était pas reprise de l'article 1^{er} de la convention précitée.

Cette question d'ordre technique a fait l'objet de la réponse suivante :

« La définition de l'« huile diesel lourde » qui figure à l'article 1^{er} du présent projet de loi diffère de celle que l'on trouve dans la Convention internationale de 1954 pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures, qui a été approuvée par la loi du 29 mars 1957.

(Pour le texte néerlandais de cette convention, nous nous en sommes tenus à la définition en usage aux Pays-Bas).

Les définitions proposées dans le présent projet de loi sont plus directes et plus claires.

Le terme « overdestilleren » est également employé aux Pays-Bas et dans la Convention de 1954.

L'article 3 — 1 — b de la Convention de 1954 définit le mélange contenant des hydrocarbures qui est censé *ne pas* souiller la surface de la mer.

Nous avons estimé que la loi gagnerait en clarté en définissant positivement ce qu'il faut entendre par mélange contenant des hydrocarbures, *susceptible* de souiller la surface de la mer. En effet, c'est le déversement de pareil mélange qui est érigé en délit. »

A l'*article 13*, le Ministre a souligné que ce n'est pas seulement la capitaine d'un navire, mais aussi le propriétaire, qui peut être puni d'une amende. Un commissaire ayant exprimé l'avis que les sanctions prévues étaient assez légères, il fut répondu que les amendes comminées par la loi sont affectées du coefficient 20.

A l'*article 17*, on a fait observer que rien n'empêche de mentionner la date du 27 juillet 1961, parce que celle-ci résulte des dispositions de l'article VIII de la Convention internationale précitée.

Le projet de loi ainsi que le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. STUBBE.

Le Président,
H. DELPORT.